

## Saint-Saphorin (Lavaux)

|                                                |                                                                                                                                                                                                                                 |                   |        |                      |                         |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|--------|----------------------|-------------------------|
| Schulort:                                      | Saint-Saphorin (Lavaux)                                                                                                                                                                                                         | Kanton 1799:      | Léman  | Ort/Herrschaft 1750: | Bern                    |
| Konfession des Orts:                           | reformiert                                                                                                                                                                                                                      | Distrikt 1799:    | Lavaux | Kanton 2015:         | Waadt                   |
|                                                |                                                                                                                                                                                                                                 | Agentschaft 1799: |        | Gemeinde 2015:       | Saint-Saphorin (Lavaux) |
| Standort:                                      | Bundesarchiv Bern, BAR B0 1000/1483, Nr. 1442, fol. 21-22v                                                                                                                                                                      |                   |        |                      |                         |
| Zitierempfehlung:                              | Schmidt, H.R. / Messerli, A. / Osterwalder, F. / Tröhler, D. (Hgg.), Die Stapfer-Enquête. Edition der helvetischen Schulumfrage von 1799, Bern 2015, Nr. 2079: Saint-Saphorin (Lavaux), [http://www.stapferenquete.ch/db/2079]. |                   |        |                      |                         |
| In dieser Quelle wird folgende Schule erwähnt: | - Saint-Saphorin (Lavaux) (Niedere Schule, reformiert)                                                                                                                                                                          |                   |        |                      |                         |

### I. Lokal-Verhältnisse.

|       |                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I.1   | Name des Ortes, wo die Schule ist.                                  | <i>Saint Saphorin.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| I.1.a | Ist es ein Stadt, Flecken, Dorf, Weiler, Hof?                       | <i>C'est un Bourg, qui porte d'antiquité aussi le nom de Ville.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| I.1.b | Ist es eine eigene Gemeinde? Oder zu welcher Gemeinde gehört er?    | <i>C'est une Commune.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| I.1.c | Zu welcher Kirchgemeinde (Agentschaft)?                             | <i>C'est le Chef lieu de Paroisse ditte St. Saphorin.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| I.1.d | In welchem Distrikt?                                                | <i>District de L'Avaux.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| I.1.e | In welchen Kanton gehörig?                                          | <i>Canton du Léman.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| I.2   | Entfernung der zum Schulbezirk gehörigen Häuser. In Viertelstunden. | <i>Les Maisons les plus éloignées de l'école, n'exèdent pas deux qu'arts d'heure de distance. La circonférence du premier quart d'heure, 6 maisons. Celle du second 1/4. d'heure a 12. Maisons.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| I.3   | Namen der zum Schulbezirk gehörigen Dörfer, Weiler, Höfe.           | <i>Lesquelles sont. 1. Glérole, vieux Chateau Nationnal. 2. Burgnon ferme Nationale. 3. Moulin sous Ogoz 4. et les Ferverges. 1. Rueyres, 2. Bois-Jacoud, 3. Linière, 4 Pierres-noires 5. et Ogoz.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| I.3.a | Zu jedem wird die Entfernung vom Schulorte, und                     | <i>Les quatre premiers noms ou articles en 6. maisons, d'un quart d'heure et les 5 derniers en 12. maisons de deux quarts environ.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| I.3.b | die Zahl der Schulkinder, die daher kommen, gesetzt.                | <i>Glérole, Burgnon, Moulin sous-Ogoz, et Ferverges. 16. enfans Rueyres, Bois-jacoud, Linière, Pirres-Noires, et Ogoz 13 enfans St. Saphorin lieu de l'école 60. Enfs.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| I.4   | Entfernung der benachbarten Schulen auf eine Stunde im Umkreise.    | <i>  [Seite 2] De St. Saphorin à Rivaz distante de 1/4 heure<br/>De St. Saphorin à Chexbres 2/4 heure<br/>De St. Saphorin à Puidoux et Cremière une 1 heure<br/>De St. Saphorin à Chardonne 3/4 heure<br/>De St. Saphorin à Corzaux 2/4 heure<br/>De St. Saphorin à Corsier 3/4 heure<br/>De Rivaz a Chexbres 1/4 heure<br/>De Chexbres a Puidoux et Crem. 2/4 heure<br/>De Puidoux a Chardonne 3/4 heure<br/>De Chardonne a Corzo 1/4 heure<br/>De Corzaux à Corsier 1/4 heure<br/>Les enfans ne sont pas Classés ici, mais leurs Places dans l'Ecole et sur le Rôle est fixée, suivant leur savoir et leur encouragement, sans égard a l'âge ni a la grandeur de la taille.</i> |
| I.4.a | Ihre Namen.                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| I.4.b | Die Entfernung eines jeden.                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| II.10 | Sind die Kinder in Klassen geteilt?                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

### II. Unterricht.

|      |                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| II.5 | Was wird in der Schule gelehrt?                       | <i>1. a connoître les lètres alphabetiques 2. a eppeller. 3. a lire correctement 4. a reciter par coeur 5. a Ecrire par principes et des là a faire des Thèmes sous dictature, 6. a faire diverses Règles d'Arithmetique, 7 a Connoître la musique et enseigner le plein Chant. 8. A prier Dieu Convenablement.</i>             |
| II.6 | Werden die Schulen nur im Winter gehalten? Wie lange? | <i>On tient l'école en hiver et en été, régulièrement, sauf deux congés pris en été, l'un au Mois de Juin, et l'autre en Octobre, éxépté encore le mardy jour de marché a Vevay, voisin, et le samedy qu'il n'y à qu'une Ecole le Matin, la durée de Chacune est de 3 a 3 heurs et demi le nombre d'Enfans les fait varier.</i> |
| II.7 | Schulbücher, welche sind eingeführt?                  | <i>Palètte simple et double, nouveau Testament Livre de Passages de la Ste. Ecriture Livres de Psalumes et Cantiques sacrés, Catéchisme de Mr. Ostervald retouché</i>                                                                                                                                                           |
| II.8 | Vorschriften, wie wird es mit diesen gehalten?        | <i>On n'a pas ici de règlement particulier écrit, on s'est conformé aux règlements prescrits dans les Codes Ecclesiastiques et aux anciens-usages.</i>                                                                                                                                                                          |
| II.9 | Wie lange dauert täglich die Schule?                  | <i>L'école du matin sonnée a 8 heures dure Jusqua 11 et 11 heures et demi, celle du soir sonnée à Midy — Jusqua 3 heures et 3 et demi, le nombre des enfans les fait quelques fois varier de sorte que les deux Ecoles durent 6 a 7 heures par jour sur tout en hiver.</i>                                                      |

### III. Personal-Verhältnisse.

|          |                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| III.11   | Schullehrer.                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| III.11.a | Wer hat bisher den Schulmeister bestellt? Auf welche Weise? | <i>Le cidevant seigneur Baillif Derlach de Lausanne a établi le Régent actuël, d'après le raport d'un examen Public et formel, fait par le Citoyen Ministre et Pasteur Gilliéron qui en a fait la nomination Conjointement avec les Préposés de la Commune qui en avoient nommés deux, suivant les Règles présentes et les anciens usages.</i> |
| III.11.b | Wie heisst er?                                              | <i>son nom est Jean Daniel Détraz.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| III.11.c | Wo ist er her?                                              | <i>Il est d'Essertes, District d'Oron,</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| III.11.d | Wie alt?                                                    | <i>  [Seite 3] 52. ans.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| III.11.e | Hat er Familie? Wie viele Kinder?                           | <i>a une femme et trois enfans.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| III.11.f | Wie lang ist er Schullehrer?                                | <i>Depuis 26. ans dès le mois de Mars 1773.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|           |                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| III.11.g  | Wo ist er vorher gewesen? Was hatte er vorher für einen Beruf?                 | <i>son premier Poste a été dans sa Comune a Essertes, des là a Molondens et puis a Echandens; sa premiere vocation étoit Cultivatuer.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| III.11.h  | Hat er jetzt noch neben dem Lehramte andere Verrichtungen? Welche?             | <i>Les fonctions réunies a son office d'Instituteur, sont; De lire en Chaire l'Ecriture sainte et les Commandemens de Dieu, et ce qui lui est ordonné, les dimanches et jours de fêtes, De conduire le Chant des Psaumes a l'Eglise Paroissiale du Chef lieu de l'endroit tous les dimanches et Jours de fetes, d'y faire alternativement la Prière Publique le dimanche et les Jours avant Chaque jour de Communion.</i> |
| III.12    | Schulkinder. Wie viele Kinder besuchen überhaupt die Schule?                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| III.12.a  | Im Winter. (Knaben/Mädchen)                                                    | <i>Le est de 89 Ecoliers, cependant soit par négligence soit par occupation le nombre est diminué et n'exède pas de 65 a 70 Ecoliers en hiver Garçons et filles, et en Eté de 30 a 40. plus ou moins Garçons et filles</i>                                                                                                                                                                                                |
| III.12.b  | Im Sommer. (Knaben/Mädchen)                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| IV.13     | Schulfonds (Schulstiftung)                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| IV.13.a   | Ist dergleichen vorhanden?                                                     | <i>Elle possède un Jardin.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| IV.13.b   | Wie stark ist er?                                                              | <i>d'Environ L. 100. La Jouissance en vaut L. 5.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| IV.13.c   | Woher fließen seine Einkünfte?                                                 | <i>La sour qui allimente cette Place vient de 3 bourses, savoir, de la Bourgeoisie de St. Saphorin, de la Paroisse Generale, et des Pauvres</i>                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| IV.13.d   | Ist er etwa mit dem Kirchen- oder Armengut vereinigt?                          | <i>Jl n'y en'a point</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| IV.14     | Schulgeld. Ist eines eingeführt? Welches?                                      | <i>On payoit ci-devant au Régent 4 batz par Chaque enfant Ecolier. <u>non Bourgeois seulement</u>, chaque année, mais des la nouvelle constitution, Jls s'y refusent.</i>                                                                                                                                                                                                                                                 |
| IV.15     | Schulhaus.                                                                     | <i>Le Batiment de l'école consiste en une petite cave, trois Chambres une Cuisine et un Galetas, destinés a faire l'Ecole et a loger le Régent.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| IV.15.a   | Dessen Zustand, neu oder baufällig?                                            | <i>La Chambre d'Ecole a plein pied est bien petite en hiver, le Plancher les les tables et Banps sont délabrés il y auroit besoin de reparation ainsi qu'a la Cusine &amp; c.</i>                                                                                                                                                                                                                                         |
| IV.15.b   | Oder ist nur eine Schulstube da? In welchem Gebäude?                           | <i>Jl n'y a qu'une Chambre pour l'Ecole dans le sus dit Batiment</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| IV.15.c   | Oder erhält der Lehrer, in Ermangelung einer Schulstube Hauszins? Wie viel?    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| IV.15.d   | Wer muß für die Schulwohnung sorgen, und selbige im baulichen Stande erhalten? | <i>La Bourgeoisie de St. Saphorin est Chargée de la maintenance du Batiment de l'école, vû qu'il lui appartient.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| IV.16     | Einkommen des Schullehrers.                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| IV.16.A   | An Geld, Getreide, Wein, Holz etc.                                             | <i>  [Seite 4] La pension de l'Instituteur est en argent <u>seulement</u>, et a été payée ci-devant Jusqua 8bre 1798. de la Maniere suivante.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| IV.16.B   | Aus welchen Quellen? aus                                                       | <i>Sources.<br/>De la Bourgeoisie a Titre de pension L. 73 — 12. S.<br/>De la Paroisse Generale L. 21. — 1 S.<br/>De la Bourse des Pauvres L. 28.<br/>Des enfans qu'on nommoit d'habitans bon an-Mal an L. 15<br/>Total — L. 137 — 13 S.</i>                                                                                                                                                                              |
| IV.16.B.a | abgeschaffenen Lehngefällen (Zehnten, Grundzinsen etc.)?                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| IV.16.B.b | Schulgeldern?                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| IV.16.B.c | Stiftungen?                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| IV.16.B.d | Gemeindekassen?                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| IV.16.B.e | Kirchengütern?                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| IV.16.B.f | Zusammengelegten Geldern der Hausväter?                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| IV.16.B.g | Liegenden Gründen?                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| IV.16.B.h | Fonds? Welchen? (Kapitalien)                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

#### Bemerkungen

##### Obseravtions

*L'Instituteur Détraz est au cas de rappeler ici que la Commune auroit par une délibération augmenté la pension de la Régence Elle a été publiée au fixe de 231. L. 8 S. outre le Logement et un Jardin. Cela est constaté sur les papiers Publics a Bulletin officiel Numéro 21. du samedi 25. Aout 1798. et a Gazette de Campagne Numéro 14. dans le même Mois —; Mais le dit Détraz n'a point encore reçu de pension sur ce pied là, au contraire, la première est diminuée par le refus qu'on fait pour les enfans d'habitans, outre un autre bénéfice par gratification de 16 L. qui lui a été livrée 9 années sans interruption et n'a été supprimé qu'apres l'Epoque que la commune a établi et Publie cette place sur le pied sus dit; il est vray que cette Gratification lui fut promise lors de son établissement, tant qu'il rempliroit ses devoirs de Régent. — Le dit Détraz attendra avec resignation a ce qu'il plaira à ses supérieurs de prescrire a son Egard. Les premières autorités sont instruites, par le canal du Citoyen Préfet, de la cause de la sus Ditte Publication; le Directoire Exécutif à par son équitable sagesse pénétré l'injustice et l'affront flétrissant et honteux qu'on avoit porté au Régent; C'est le fruit de la cabale oppérée avec influence sur l'ignorance de la Mageure partie des membres de la Commune, par un seul, intrigant fortement acredité dans le Lieu, par parentage et autrement.; Ce n'est qu'en raison de ce que le dit Détraz ne s'étoit pas voulu prêter ses vuës le jour de l'Assemblée Primaire, parce que sa Conscience devant être nêtte et libre; le dit Detraz avec sa famille béniront a Jamais le Directoire et le Citoyen Préfet d'avoir pesé mûrement sa cause dans la balance de la Justice, et de la lui avoir renduë par son arrêté du 13.me septembre 1798. Jl contienuëra de son mieux possible de mériter les faveurs de ses Supérieurs Comme bon et vray Patriotte. C'est ce qu'a l'honneur d'exposer très respectueusement*

Schlussbemerkungen des Schreibers

# Metadaten

## Generelle Kopfdaten

Standort Bundesarchiv Bern  
 Signatur BAR B0 1000/1483, Nr. 1442, fol. 21-22v  
 Briefkopf  
 Transkriptionsdatum 27.06.2013  
 Datum des Schreibens  
 Faksimile 2079BAR\_B0\_10001483\_Nr\_1442\_fol\_21-22v.pdf  
 Ist Quelle original? Ja  
 Verfasser Name Détraz  
 Verfasser Vorname Jean Daniel  
 Vom Lehrer verfasst? Nein  
 Randnotiz  
 Kommentar öffentlich

## Ort

|                         |                                |                    |                |                    |                         |
|-------------------------|--------------------------------|--------------------|----------------|--------------------|-------------------------|
| Name                    | <b>Saint-Saphorin (Lavaux)</b> | Kanton 1799        | Léman          | Kanton 1780        | Bern                    |
| Konfession              | reformiert                     | Distrikt 1799      | Lavaux         | Kanton 2015        | Waadt                   |
| Ortskategorie           |                                | Agentschaft 1799   |                | Amt 2000           | Lavaux-Oron             |
| Eigenständige Gemeinde? | Ja                             | Kirchgemeinde 1799 | Saint-Saphorin | Gemeinde 2015      | Saint-Saphorin (Lavaux) |
| Ist Schulort?           | Nein                           | Einwohnerzahl 1799 |                | Einwohnerzahl 2000 |                         |
| Höhenlage               |                                |                    |                |                    |                         |
| Geo. Breite             | 550653                         |                    |                |                    |                         |
| Geo. Länge              | 147204                         |                    |                |                    |                         |

## In der Transkription erwähnte Schulen

### 1. Schule: Saint-Saphorin (Lavaux) (ID: 2795)

Schultypus:  
 Besondere Merkmale:  
 Konfession der Schule: reformiert  
 Ist ein Schulgeld eingeführt: Teilweise

#### Schulfonds

#### Schulperiode

|                                     | Sommer | Winter |
|-------------------------------------|--------|--------|
| Beginn                              |        |        |
| Ende                                |        |        |
| Stunden pro Schultag                | 6 - 7  | 6 - 7  |
| Anzahl Wochen                       |        |        |
| Anzahl Wochen pro Jahr              |        |        |
| Wird die Schule im Winter gehalten? | Ja     |        |
| Wird die Schule im Sommer gehalten? | Ja     |        |

Sind die Kinder in Klassen eingeteilt? Ja  
 Art der Klasseneinteilung: Pensenklasse  
 Klassenanzahl:  
 Unterrichtete Inhalte: Keine

#### Schülerzahlen

|                 | Sommer  | Winter  |
|-----------------|---------|---------|
| Knaben          |         |         |
| Mädchen         |         |         |
| Kinder          | 30 - 40 | 65 - 70 |
| Kinder pro Jahr | 89      |         |
| Kommentar       |         |         |

## Lehrpersonen

### Lehrer (ID: 5105)

Name: Détraz  
 Vorname: Jean Daniel  
**Weitere Informationen**  
 Alter: 52  
 Geschlecht: Mann  
 Zivilstand: verheiratet  
 Hat er eine Familie? Ja  
 Anzahl Kinder: 3  
 Weitere Einrichtungen? Ja  
 Herkunft: Essertes  
 Konfession: reformiert  
 Im Ort seit:  
 Lehrer seit: 26 Jahren  
 Erstberuf: Agrarische Tätigkeit  
 Lehrer  
 Zusatzberuf: Vorbeter